



MØTEINNKALLING

Utvalg: ADMINISTRASJONSUTVALG
Møtested: Servicebygg, møterom
Møtedato: 08.10.2018 **Tid:** 09.00

Eventuelt forfall meldes til tlf 77 17 66 10.
Varamedlemmer møter etter nærmere avtale.

SAKSLISTE

Saksnr.	Arkivsaksnr.	Arkivkode	
	Tittel		
15/18	17/64	033	
	GODKJENNING AV PROTOKOLL ADMINISTRASJONSUTVALGET		
16/18	17/62	033	
	REFERATSAKER ADMINISTRASJONSUTVALGET		
17/18	17/44	144 G	
	SAMISK HELSEPLAN		
18/18	18/235	465	Unntatt offentlig ofl §13
	SØKNAD OM PERMISJON		

Tennevoll,



GODKJENNING AV PROTOKOLL ADMINISTRASJONSUTVALGET

Saksbehandler: Evy Hansen
Arkivsaksnr.: 17/64

Arkiv: 033

Saksnr.: Utvalg
15/18 Administrasjonsutvalg

Møtedato
08.10.2018

Sakens dokumenter:

Sakens fakta:

Rådmannens vurderinger:

28.09.2018

Erling Hanssen
rådmann

Evy Hansen
førstesekretær

Rådmannens innstilling:

Protokoll fa møtet i asministrasjonsutvalget 04.06.18 godkjennes.



REFERATSAKER ADMINISTRASJONSUTVALGET

Saksbehandler: Evy Hansen
Arkivsaksnr.: 17/62

Arkiv: 033

Saksnr.: Utvalg
16/18 Administrasjonsutvalg

Møtedato
08.10.2018

Sakens dokumenter:

18/57-44 1780/18	07.06.2018	OPPV//ET0	411 A2	Lise Berg Vimme SVAR PÅ TILBUD OM UNDERVISNINGSTILLING
18/57-45 1791/18	07.06.2018	OPPV//ET0	411 A2	Kirsti-Vibeke Simonsen SVAR PÅ TILBUD OM UNDERVISNINGSTILLING
08/200-165 1880/18	14.06.2018	OPPV//ET0	471	Nils Vegard Andersen OPPSIGELSE AV STILLING
08/200-166 1903/18	15.06.2018	PRO//NJO	471	Ruth Anna Aune OPPSIGELSE AV STILLING
15/76-55 1971/18	21.06.2018	PRO//NJO	A56	Malin Ruderaas SVAR: ANSETTELSE SOM HELSEFAGARBEIDERLÆRLING
08/200-167 2050/18	26.06.2018	SEN//IHA	471	Gun-Britt Bjerkeli OPPSIGELSE AV STILLING
08/200-168 2291/18	24.07.2018	PRO//NJO	471	Adelin Bræck Pettersen OPPSIGELSE AV ARBEIDSFORHOLD
15/76-63 2332/18	30.07.2018	OPPV//ET0	A56	Varanga Yodswad Sørensen SVAR: ANSETTELSE SOM LÆRLING INNENFOR BARNE-OG UNGDOMSARBEIDERFAGET

15/76-64
2333/18 31.07.2018 OPPV//ET0 A56
Carina Berg Larsen
SVAR: ANSETTELSE SOM LÆRLING INNENFOR BARNE-OG
UNGDOMSARBEIDERFAGET

08/200-170
2450/18 13.08.2018 OPPV//TMH 471
Mai-Britt Halonen
OPPSIGELSE AV ARBEIDSFORHOLD

18/150-11
2471/18 14.08.2018 OPPV//ET0 411 A1
Nina Beathe Karlsen
SVAR: ARBEIDSAVTALE PEDAGOGISKE
LEDERE/BARNEHAGELÆRERE P.T. ARBEIDSS TED LAUVMAKKEN
BARNEHAGE

08/200-172
2528/18 20.08.2018 SEN//EHA 471
Russell Abdollahi
OPPSIGELSE AV ARBEIDSFORHOLD

18/185-29
2608/18 27.08.2018 OPPV//ET0 411
Cathrine Moen Jørgensen
SVAR: ARBEIDSAVTALE - STILLING SOM BARNE- OG
UNGDOMSARBEIDER/ASSISTENT ÅSTÀVUONA MÀNÀIDGÀRDI

18/196-16
2732/18 07.09.2018 SEN//IHA 410
Emilie Sæbbe
SVAR PÅ TILBUD OM KJØKKENSJEF

18/185-33
2736/18 07.09.2018 OPPV//ET0 411
Kai Mienna
SVAR PÅ TILBUD OM ANSETTELSE I STILLING SOM ASSISTENT
VED BARNEHAGE - ÅSTÀVUONA MÀNÀIDGÀRDI

18/185-34
2792/18 17.09.2018 OPPV//ET0 411
Lone-Mari Gaup Henriksen
SVAR: ARBEIDSAVTALE - STILLING SOM
FAGARBEIDER/ASSISTENT ÅSTÀVUONA MÀNÀIDGÀRDI

18/218-14
2817/18 18.09.2018 SEN//IHA 411
Bjørn Helge Aune
SVAR: ARBEIDSAVTALE FAST STILLING SOM
UTRYKNINGSLEDER

18/136-30
2865/18 24.09.2018 OPPV//ET0 411
Rigmor Thomassen
ARBEIDSAVTALE - MIDLERTIDIG STILLING SOM
BARNEHAGELEDER/STYRER

Sakens fakta:

Rådmannens vurderinger:

28.09.2018

Erling Hanssen
rådmann

Evy Hansen
førstesekretær

Rådmannens innstilling:

Ingen merknader til referatsakene. Referatsakene tas til orientering.



SAMISK HELSEPLAN

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen
Arkivsaksnr.: 17/44

Arkiv: 144 G

Saksnr.:	Utvalg	Møtedato
6/17	Samepolitisk utvalg	31.01.2017
20/17	Samepolitisk utvalg	17.11.2017
7/18	Kommunestyre	26.04.2018
28/18	Levekårsutvalg	14.05.2018
17/18	Kommunestyre	14.06.2018
17/18	Administrasjonsutvalg	08.10.2018

Sakens dokumenter:

Forslag til samisk helseplan for Lavangen kommune - 2017-2021

Sakens fakta:

Samepolitisk utvalg vedtok i møte 31.01.2017, sak 6/17 fig.:

- 1. Arbeidet med Samisk helseplan for Lavangen kommune igangsettes. Det opprettes en referansegruppe for faglig oppfølging.*
- 2. Ferdig utarbeidet plan behandles politisk i Levekårsutvalget og deretter kommunestyret.*
- 3. Midler for gjennomføring av arbeidet med planen dekkes av fond.*

Arbeidet med plan har vært utført av ressurs fra PRO-avdelingen i Lavangen kommune i tett samarbeid med Ástávuona giellagoahhtie.

Planen er ment å være et styringsverktøy for Lavangen kommune og planen har et langsiktig og overordnet perspektiv. Den skal sikre at kommunen oppfyller sin plikt etter helse- og omsorgstjenesteloven.

Formålet med planen er at PRO-avdelingen skal være aktivt med å bidra for å utvikle og styrke samisk språk, kultur og levesett. Dette for å gi innbyggerne tilrettelagte tjenester som inneholder respekt, kvalitet og trygghet.

Tidshorisont for planen er fram til 2021 og det vil være naturlig at den rulleres i hver kommunestyreperiode. Planen vil etterhvert suppleres med årsplaner.

Formålet med med samisk helseplan er å sikre samiske brukere uavhengighet i forhold til vekslende personellsituasjon i f.eks. en avdeling.

Planen er utarbeidet gjennom arbeidsmøter, i fellesskap med Ástávuona giellagoahtie og med ledere i PRO-avdelingen.

For øvrig innhold i planen vises det til vedlagte utarbeidede forslag til samisk helseplan.

Planen er nå ferdig utarbeidet og legges fram for politisk behandling - først i Samepolitisk utvalg og deretter til Levekårsutvalget som faglig utvalg før endelig godkjenning i kommunestyret.

Rådmannens vurderinger:

09.11.2017

Erling Hanssen
rådmann

Elisabeth Tobiassen
konsulent



Samisk helseplan

Lavangen kommune

Pleie- rehabilitering og omsorgsavdelingen (pro - avdelingen)
2017-2021

FORORD

Samisk helseplan er ment å være et styringsverktøy for Lavangen kommune. Planen har et langsiktig og overordnet perspektiv, og skal sikre at kommunen oppfyller sin plikt etter helse- og omsorgstjenesteloven.

Målet med planen er at Pleie- rehabilitering og omsorgsavdelingen (Pro - avdelingen) skal være aktivt med å bidra for å utvikle og styrke samisk språk, kultur og levesett. Dette for å gi innbyggerne tilrettelagte tjenester, som inneholder verdiene respekt, kvalitet og trygghet.

Planen skal synliggjøre en langsiktig strategi for hvordan Pro - avdelingen hensiktsmessig kan benytte sine ressurser, og med det perspektiv, og ivareta den samiske befolkningen i kommunen.

Planen har en tidshorisont fram til 2021, og det vil være naturlig å rullere planen i hver kommunestyreperiode. Planen må suppleres med årsplaner, slik at tiltakene iverksettes under tiden planen gjelder.

Det er utarbeidet mål og strategier for planperioden. Oppfølging av planen skal inngå i en årlig tilstandsrapport felles for helse og omsorg.

Planen er utarbeidet gjennom arbeidsmøter, i fellesskap med Ástávuona Giellagoahtie (AG) og med ledere i Pro - avdelingen.

FORORD

Innhold

2.0 BAKGRUNN	4
2.1 LOVGRUNNLAG	4
2.2 UTFORDRINGSBILDET	4
2.3 TOLKETJENESTE.....	5
3.0 OVERORDNET MÅL	5
3.1 HOVEDMÅL	5
4.0 MÅLGRUPPER	6
4.1 Kommunens innbyggere:.....	6
4.2 Kommunens ansatte i Pro - avdelingen:.....	6
5.0 MÅL OG TILTAK FOR PLANPERIODEN 2017-2021.....	7
6.0 EVALUERING AV PLANEN	8
7.0 Sammendrag.....	8

2.0 BAKGRUNN

Lavangen kommune har ca 1100 innbyggere. I overkant av 20% av befolkningen i Lavangen kommune har samisk etnisk bakgrunn. Den største andelen av den samiske befolkningen er bosatt i bygdene Spansdalen og Fossbakken.

Det er fortsatt en del av befolkningen som snakker samisk i dagligtale. Dette gjelder både på Fossbakken og i Spansdalen.

De av befolkningen født før 1948- 1950, tilhørende bygda Spansdalen, har det til felles at de fleste har samisk som morsmål.

2.1 LOVGRUNNLAG

- Pasient- og brukerrettighetsloven.
- Lov om kommunale helse- og omsorgstjenester.
- I 1988 ble de samiske rettigheter tatt inn i Grunnloven. Rettighetene følger i dag av Grunnlovens § 108, hvor det heter at "Det pålegger Statens Myndigheter at legge Forholdene til Rette for at den samiske Folkegruppe kan sikre og utvikle sit Sprog, sin Kultur og sit Samfunsliv". Det første samerettsutvalget ble nedsatt i 1980.
- LOV 1987-06-12 nr 56: Lov om Sametinget og andre samiske rettsforhold (sameloven). Sameloven trådte i kraft i 1989.

2.2 UTFORDRINGSBILDET

Kultur er bevegelig og dynamisk og i stadig endring og utvikling.

Samenes felles historie kan ha betydning for den enkeltes helse, og hvordan den enkelte opplever møter med helse- og omsorgstjenestene. Det er vanskelig på forhånd å si noe om hvilken betydning dette har i livet til den enkelte. Ved utformingen av tjenestetilbudet må samisk kultur og historie være faktorer som må tas særskilt hensyn til. Hvordan dette skal gjøres må vurderes individuelt.

I Lavangen har den samiske befolkningen vært en minoritet, og den offentlige fornukskningspolitikken og stigmatisering har satt spor.

I dag kan det være vanskelig å synliggjøre det særegne ved den samiske kulturen, tross at både kulturen og språket er levende.

Helsepersonell møter ikke en kultur som sådan, men en person som er preget av ulike kulturelle påvirkninger som uttrykkes individuelt. Selv om det er individuelle og lokale forskjeller, kan det likevel være mulig å si noe om de historiske, sosiale og kulturelle rammene som mange samer har levd sine liv innenfor. Det er av stor betydning at helse- og

omsorgspersonell har kunnskap om dette, for å kunne tilby samiske brukere likeverdige tjenester.

2.3 TOLKETJENESTE

Lik tilgang til helse- og omsorgstjenester av god kvalitet forutsetter i mange tilfeller tilrettelagt informasjon og kommunikasjon ved hjelp av tolking. God kommunikasjon og gjensidig forståelse er grunnleggende i møtet mellom pasient og helsepersonell.

Samisk språkløse gir alle samisktalende rett til å bruke morsmålet i møte med offentlige helsetjenester. Dersom ikke etatene har samisktalende ansatte, må det anskaffes tolk.

Dette kan innebære at offentlig ansatte som ikke behersker samisk må bruke tolk. Tolketjenesten er en rettighet pasienten har, og som helsepersonell ikke kan velge å se bort fra selv om de opplever at kommunikasjonen går bra på norsk.

Helse- og omsorgspersonell har ansvar for eventuelt å bestille tolk med nødvendige kvalifikasjoner.

3.0 OVERORDNET MÅL

Generelle målsettinger er at Pro - avdelingen skal levere gode helse- og omsorgstjenester. Likeverdige tjenester til hele befolkningen er et uttalt mål for helse- og omsorgstjenesten. Dette innebærer at ansatte skal styrke den enkeltes verdighet, trygghet og selvstendighet.

Lavangen kommune er med i Forvaltningsområdet for samisk språk. Dette innebærer at det er tatt et aktivt valg i forhold til ivaretagelse av den samiske kulturen og det samiske språket.

Forvaltningsområdet består av kommuner der samisk og norsk er fullstendig likestilte språk i offentlig forvaltning. Innbyggerne i disse kommunene har rett til å bruke samisk i møte med offentlige etater.

3.1 HOVEDMÅL

- Hovedmålet er å øke kunnskapen om, og se behovet for å tilrettelegge tjenestetilbudene til den samiske befolkningen. Kunnskapsoverføringen bør foregå over tid og være en vedvarende prosess. Fagkunnskap må kombineres med språk- og kulturkunnskap.
- Samisk språk og kultur skal vektlegges innen helse- og omsorgssektoren og være implementert i Pro - avdelingen, og hos den enkelte tjenesteutøver.

- For å kunne ivareta et likeverdig tjenestetilbud til den samiske befolkning er det ikke nødvendigvis tilstrekkelig at enkeltpersoner behersker samisk språk eller kjenner til samisk kultur og historie. Det er nødvendig at hele institusjonen bærer preg av kunnskap og respekt for samiske forhold. Pro - avdelingen skal arbeide for å være en kulturbærer, og ta ansvar for å ta vare på lokale tradisjoner, språk og skikker.
- Helsepersonell som ikke behersker samisk må tilbys opplæring i samisk språk og kulturforståelse.
- Ansatte ved Pro - avdelingen skal ha kjennskap til dagligdagse ord som brukes for å dekke primærbehov.

4.0 MÅLGRUPPER

4.1 Kommunens innbyggere:

- beboere på Lavangsheimen
- brukere av hjemmetjenesten
- brukere av psykisk helsetjeneste
- pårørende

4.2 Kommunens ansatte i Pro - avdelingen:

- ledere
- fagarbeidere
- assistenter
- miljøterapeuter
- sykepleiere

5.0 MÅL OG TILTAK FOR PLANPERIODEN 2017-2021

MÅL	Tiltak	Fremdriftsplan	Målgruppe	Ansvar
SPRÅK: Samisk språklige brukere av tjenesten skal kunne gjøre seg forstått på samisk Motivere ansatte til å bruke samisk språk.	Høyne språk - kompetansen, og gi permisjon med lønn, til ansatte som tar formelle kurs i samisk språk	2017- 2021 Årlig	Ansatte i Pro - avdelingen	Pro - avdelingen Språksenteret
	Helsepersonell som ikke behersker samisk tilbys opplæring i muntlig samisk språk med vekt på nøkkelsetninger knyttet til pleie og stell.	To ganger i plan-perioden	Ansatte i Pro - avdelingen	Pro - avdelingen Språksenteret
	Bruk av Tolketjeneste	Kontinuerlig	Helsepersonell Brukere	Pro - avdelingen
KULTUR: Ansatte i Pro-avdelingen skal ha grunnleggende kompetanse om samisk språk, kultur og identitet, samt bevisstgjøres på hva språk, kultur og identitet betyr for folks helse og sosiale forhold.	Kompetanseheving for ansatte i Pro - avdelingen om samisk kultur og historie. Innebærer refleksjon over egen praksis, kunnskap, egne holdninger og verdier, og hvordan disse kommer til uttrykk og får betydning i møtet med den samiske befolkningen.	2017-2021	Ansatte i Pro - avdelingen	Pro - avdelingen
SYNLIGGJØRING: Synliggjøre samisk språk, kultur og samfunnsliv i Pro - avdelingen.	Samisk skilting og utsmykning på Lavangsheimen. Giehkkangoahtie (Samisk kjøkken) Samisk sansehage	2017-2021	Beboere Kommunalt ansatte. Pårørende Besøkende	Pro - avdelingen Språksenteret

<p>REKRUTTERING:</p> <p>Rekruttering av fagutdannet personell med samisk språk- og kultur bakgrunn.</p>	<p>Vurdere stipendordning og lønnstilskudd.</p> <p>I utlysningstekst skal samisk kompetanse etterspørres og gis fortrinn ved ellers like kvalifikasjoner.</p>		<p>Sykepleiere</p> <p>Fagarbeidere</p> <p>Assistenter</p> <p>Miljøterapeuter</p>	<p>Rådmann</p>
--	---	--	--	----------------

6.0 EVALUERING AV PLANEN

Planen skal være til evaluering hvert 4. år. Pro - avdelingen har ansvaret for dette.

7.0 Sammendrag

Det kreves en stor satsing om Lavangen kommune skal lykkes i å gi samiske brukere og pasienter et tilbud i forhold til muligheten for å bruke samisk språk jfr. reglene i språkloven.

For å yte en helhetlig omsorgstjeneste er det nødvendig at helse- og omsorgspersonell har kunnskap om sosiale, historiske og lokale kulturelle faktorer som kan ha betydning i møtet med samiske pasienter/ brukere.